

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 47 (1950)  
**Heft:** 11

**Rubrik:** Conseils aux débutants

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## CONSEILS AUX DÉBUTANTS

pour novembre 1950

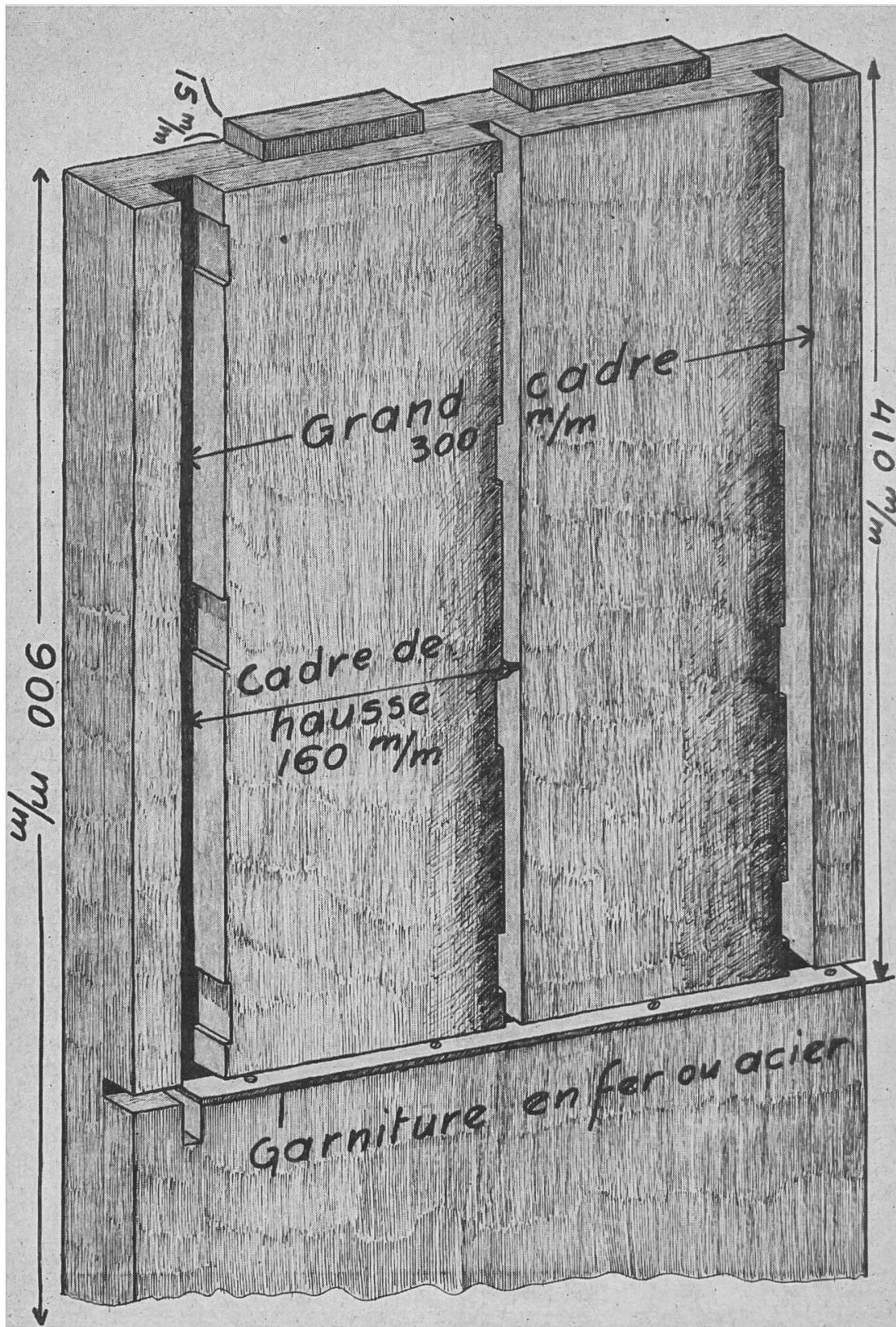
Autant la tâche du « Conseiller » (pas fédéral) est aisée au printemps et en été, alors que tout est vie, bruissement au rucher, autant elle est ardue pendant cette période de claustration au cours de laquelle il ne faut, sous aucun prétexte, déranger les abeilles, recluses à l'intérieur des ruches pour de bien longues semaines.

La mise en hivernage doit être terminée, et si nos bestioles mettent à profit, sans grand avantage, les belles journées de l'été de la St-Martin, il serait imprudent d'ouvrir les ruches et de retirer les cadres pour voir ce qui s'y passe.

Le travail au rucher sera donc réduit à sa plus simple expression et ne comportera que des travaux extérieurs et de surveillance. Faites, mon cher débutant, au moins une visite hebdomadaire à votre rucher afin de voir si tout est toujours bien en ordre, si rien d'anormal n'est survenu. Vérifiez particulièrement les entrées et assurez-vous que les rongeurs ne peuvent pénétrer dans les ruches. On trouve dans le commerce des dentiers de zinc contre lesquels ces hôtes indésirables ne peuvent rien. Dès que la neige fera son apparition, masquez les entrées au moyen de planchettes, de tuiles, pour empêcher les rayons du soleil d'appeler les abeilles à des sorties intempestives. Les pauvres avettes qui se posent sur la neige sont souvent victimes d'engourdissement et ne peuvent alors regagner la ruche.

Les longues soirées et les journées de mauvais temps peuvent être agréablement remplies par la remise en état du matériel détérioré ou même la construction de ruches ou de ruchettes. Mais de grâce, n'essayez pas de créer du nouveau en fait d'habitation. Il y a déjà trop de systèmes de ruches, et l'on devrait tendre à leur unification plutôt qu'à les multiplier encore. Si le cœur vous en dit de construire des ruches, procurez-vous un plan coté et respectez-en toutes les dimensions indiquées. Il est nécessaire que dans un rucher tout le matériel (plateaux, corps de ruche, hausses, cadres, nourrisseurs, etc.) soit interchangeable ; cela simplifie le travail et évite de nombreuses piqûres.

Les cadres, en particulier, devraient pouvoir passer sans difficulté aucune d'une ruche dans une autre, et cependant, dans les visites de ruchers, j'ai été frappé de voir que trop souvent la chose est impossible, les dimensions n'ayant pas été respectées. Les rayons sont aussi quelquefois mal montés, gauches, pas rigoureusement d'équerre, et mal équipés, fils mal posés, trop lâches, cires mal collées.



GABARIT POUR CADRES « DADANT-BLATT »

Profitez, si vous le voulez bien, mon cher débutant, de ces mois creux, pour examiner comment un cadre doit être préparé pour qu'il nous donne entière satisfaction. La première condition pour arriver à ce résultat est que le cadre soit cloué d'équerre et absolument plane. Il existe pour cela des gabarits qui tiennent en place les différentes pièces pendant le clouage et assurent une exécution parfaite. Vous pouvez facilement confectionner un de ces gabarits vous-même. Prenez deux planches légèrement plus larges que la hauteur du cadre. la plus longue aura 90 cm et vous permettra de travailler assis devant une table ; la seconde qui sera solidement collée et fixée sur le champ de la première sera d'une longueur de cadre plus courte que celle-ci. C'est cette seconde qui reçoit tous les chocs produits par le marteau, aussi y a-t-il avantage à ce qu'elle soit en bois dur. Clouez quelques liteaux servant, au moment du montage, à maintenir en place les différentes pièces du cadre et votre gabarit sera prêt.

Dans le prochain « Conseil », nous verrons comment tendre les fils et coller les feuilles gaufrées.

Je m'en voudrais, mon cher débutant, de ne pas vous recommander, pour cet hiver, de faire largement usage de la bibliothèque de la Romande. Lisez, lisez beaucoup, d'autant plus que la matière est mise gracieusement à votre disposition. Le nouveau catalogue vous permettra de choisir parmi les richesses de notre bibliothèque les sujets qui vous intéressent plus particulièrement. La science apicole est si vaste, le champ d'observation si grand, qu'il est nécessaire de se documenter, de comparer ses propres observations avec celles des autres. Je me permets aussi de vous recommander tout particulièrement un petit volume qui vient de paraître : « Souvenirs apicoles » de Constant Auberson. Cet alerte vétéran de la Romande, qui a eu dans son jeune temps le bonheur de connaître, de travailler avec Bertrand, de Ribeaucourt, de rencontrer Dadant et nombre d'autres maîtres apicoles de l'époque, nous fait revivre quelques-uns de ces moments inoubliables de la vie d'un apiculteur. Ses anecdotes, pleines de finesse, vous charmeront et vous feront encore mieux aimer vos avettes. (En vente chez l'auteur : Constant Auberson, 12, rue Viguière, Genève.)

Enfin, novembre est aussi le mois où l'on paie ses cotisations à la Romande et à sa section. Faites-le avec le sourire en songeant à tous les avantages de notre Société.

Gingins, 18 octobre 1950.

M. SOAVI.

#### AVIS DE LA RÉDACTION

Les articles ordinaires doivent parvenir au rédacteur au plus tard le 20 du mois précédent. Les travaux plus importants sont reçus jusqu'au 15. Les communiqués et convocations des sections sont reçus jusqu'au 22, dernier délai.

**Attention aux communiqués des sections à la fin du présent numéro.**